



СИ ЦЗИНЬПИН

О ГОСУДАРСТВЕННОМ УПРАВЛЕНИИ

СИ ЦЗИНЬПИН

О ГОСУДАРСТВЕННОМ УПРАВЛЕНИИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

图书在版编目 (CIP) 数据

习近平谈治国理政：俄文 / 习近平著；俄文翻译组译.
-- 北京：外文出版社，2014

ISBN 978-7-119-09061-0

I. ①习… II. ①习… ②俄… III. ①习近平—讲话
—学习参考资料—俄文②中国特色社会主义—社会主义建
设模式—学习参考资料—俄文 IV. ①D2-0②D616
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 209089 号

习近平谈治国理政

© 外文出版社有限责任公司
外文出版社有限责任公司出版发行
(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码：100037

<http://www.flp.com.cn>

鸿博昊天科技有限公司印刷
2014 年 10 月 (小 16 开) 第 1 版
2014 年 10 月第 1 版第 1 次印刷
(俄文)

ISBN 978-7-119-09061-0

08000 (平)

Первое издание 2014

ISBN 978-7-119-09061-0

Издательство литературы на иностранных языках

КНР, 100037, Пекин, ул. Байваньчжуанлу, 24

Распространитель: Китайская компания

международной книжной торговли

(ГОЦЗИ ШУДЯНЬ)

КНР, 100044, Пекин, ул. Чэгунчжуансилу, 35

П/я №399

Напечатано в Китайской Народной Республике

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

После XVIII съезда КПК новый руководящий коллектив ЦК КПК во главе с генеральным секретарем Си Цзиньпином возглавлял всю партию и народы всех национальностей страны в активном противостоянии вызовам и трудностям, продолжал углублять реформы и открытость и приложил огромные усилия к модернизации системы государственного управления и потенциала управления, консолидировал могучие силы для осуществления китайской мечты о великом возрождении китайской нации, тем самым начав новый поход по пути реформ и открытости, модернизации страны. Под руководством КПК китайский народ упорно борется за открытие новых, еще более широких перспектив социализма с китайской спецификой. Международное сообщество как никогда обращает свои взоры на Китай, фокусирует внимание на нем. Какие могут происходить изменения в современном Китае? Как будет влиять на мир развивающийся Китай? Эти и другие вопросы все чаще вызывают широкий интерес у международного сообщества.

Будучи высшим руководителем КПК и китайского государства, Си Цзиньпин неоднократно затрагивал в своих выступлениях вопросы управления государством. Он выдвинул целый ряд новых идей, новых воззрений и новых заключений, дал углубленные разъяснения по ряду важнейших теоретических и практических вопросов, касающихся развития партии и государства в новых исторических условиях, вкратце изложил концепцию управления государством и политический курс, которых придерживается новый руководящий коллектив ЦК партии. Откликаясь на широкий интерес международного сообщества и в целях содействия ему в углубленном понима-

нии концепции развития Китая, его пути развития, а также его внутренней и внешней политики, Пресс-канцелярия Госсовета КНР совместно с Центром по изучению партийных документов при ЦК КПК и Управлением по делам издания и распространения литературы на иностранных языках Китая подготовила книгу «Си Цзиньпин о государственном управлении».

В книге собрано 79 произведений, включая выступления, беседы, тезисы лекций, интервью, резолюции на документах, поздравительные послания и т. д., датированные периодом с 15 ноября 2012 года по 13 июня 2014 года.

В соответствии с наиболее интересующими международное сообщество вопросами современного Китая, книга разделена на 18 тематических частей, и материалы каждой части представлены в хронологическом порядке. Для удобства читателей в конце книги приложены примечания к вопросам, в частности, об общественном строе, истории и культуре Китая.

В книге также 45 фотоснимков Си Цзиньпина, сделанных в разное время, но главным образом в период после XVIII съезда КПК. Мы надеемся, что они будут полезны для читателей при ознакомлении с работой и жизнью Си Цзиньпина.

Редколлегия
Июнь 2014 года

СОДЕРЖАНИЕ

I. ОТСТАИВАНИЕ И РАЗВИТИЕ СОЦИАЛИЗМА С КИТАЙСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ

РЕАЛИЗАЦИЯ ЧАЯНИЙ НАРОДА О ПРЕКРАСНОЙ ЖИЗНИ ЕСТЬ НАША ЦЕЛЬ <i>(15 ноября 2012 года)</i>	3
ИЗУЧЕНИЕ, ПРОПАГАНДИРОВАНИЕ И ВОПЛОЩЕНИЕ В ЖИЗНЬ ДУХА XVIII СЪЕЗДА КПК В ТЕСНОЙ УВЯЗКЕ С СОХРАНЕНИЕМ И РАЗВИТИЕМ СОЦИАЛИЗМА С КИТАЙСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ <i>(17 ноября 2012 года)</i>	7
РЕШИТЕЛЬНО ОТСТАИВАТЬ И РАЗВИВАТЬ СОЦИАЛИЗМ С КИТАЙСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ <i>(5 января 2013 года)</i>	29
ПРОДОЛЖАТЬ УСВАИВАТЬ И ВНЕДРЯТЬ ЖИВОТВОРНЫЙ ДУХ ИДЕЙ МАО ЦЗЭДУНА <i>(26 декабря 2013 года)</i>	34

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КИТАЙСКОЙ МЕЧТЫ О ВЕЛИКОМ ВОЗРОЖДЕНИИ КИТАЙСКОЙ НАЦИИ

ВЕЛИКОЕ ВОЗРОЖДЕНИЕ КИТАЙСКОЙ НАЦИИ – ВЕЛИЧАЙШАЯ МЕЧТА КИТАЙСКОЙ НАЦИИ С НАЧАЛА НОВОГО ВРЕМЕНИ <i>(29 ноября 2012 года)</i>	47
ВЫСТУПЛЕНИЕ НА 1-Й СЕССИИ ВСЕКИТАЙСКОГО СОБРАНИЯ НАРОДНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ 12-ГО СОЗЫВА <i>(17 марта 2013 года)</i>	51
ТОЛЬКО РАБОТА ПО-ДЕЛОВОМУ ПРИВЕДЕТ К ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ МЕЧТЫ <i>(28 апреля 2013 года)</i>	59
В ПРАКТИКЕ ЭНЕРГИЧНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ КИТАЙСКОЙ МЕЧТЫ РАСПРАВИТЬ КРЫЛЬЯ МЕЧТЫ МОЛОДОСТИ <i>(4 мая 2013 года)</i>	66
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КИТАЙСКОЙ МЕЧТЫ НА БЛАГО НЕ ТОЛЬКО КИТАЙСКОГО НАРОДА, НО И НАРОДОВ ВСЕГО МИРА <i>(май 2013 года)</i>	77
ЛУЧШЕЕ ВРЕМЯ ДЛЯ ИННОВАЦИИ, ИДЕАЛЬНЫЕ ШАНСЫ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЧТЫ <i>(21 октября 2013 года)</i>	80
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ВЕЛИКОГО ВОЗРОЖДЕНИЯ КИТАЙСКОЙ НАЦИИ – ОБЩАЯ МЕЧТА КИТАЙЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ ВНУТРИ СТРАНЫ И ЗА РУБЕЖОМ <i>(6 июня 2014 года)</i>	88

III. ВСЕСТОРОННЕЕ УГЛУБЛЕНИЕ РЕФОРМ

РЕФОРМЫ И ОТКРЫТОСТЬ – ЭТО ПРОЦЕСС, КОТОРОМУ НЕТ КОНЦА <i>(31 декабря 2012 года)</i>	93
ПОЯСНЕНИЯ К «ПОСТАНОВЛЕНИЮ ЦК КПК ОТНОСИТЕЛЬНО НЕКОТОРЫХ ВАЖНЫХ ВОПРОСОВ ВСЕСТОРОННЕГО УГЛУБЛЕНИЯ РЕФОРМ» <i>(9 ноября 2013 года)</i>	97

ОСНОВАТЕЛЬНО ДОБИТЬСЯ ЕДИНСТВА ВЗГЛЯДОВ СОГЛАСНО ДУХУ 3-ГО ПЛЕНУМА ЦК КПК 18-ГО СОЗЫВА <i>(12 ноября 2013 года)</i>	127
НЕОБХОДИМО ПРОДВИГАТЬ ВПЕРЕД РЕФОРМЫ, НЕВЗИРАЯ НИ НА КАКИЕ ТРУДНОСТИ <i>(7 февраля 2014 года)</i>	141
НЕПРЕРЫВНО ПОВЫШАТЬ СПОСОБНОСТИ ЭФФЕКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ГОСУДАРСТВОМ В УСЛОВИЯХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОГО СТРОЯ С КИТАЙСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ <i>(17 февраля 2014 года)</i>	146

IV. СОДЕЙСТВИЕ УСТОЙЧИВОМУ И ЗДОРОВОМУ РАЗВИТИЮ ЭКОНОМИКИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ РОСТ ДОЛЖЕН БЫТЬ РЕАЛЬНЫМ, БЕЗ ПРЕУВЕЛИЧЕНИЯ <i>(30 ноября 2012 года)</i>	155
ПОВЫСИТЬ УРОВЕНЬ ОТКРЫТОЙ ЭКОНОМИКИ <i>(8 апреля 2013 года)</i>	158
КАК СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ И «НЕВИДИМУЮ», И «ВИДИМУЮ» РУКУ <i>(26 мая 2014 года)</i>	162
УСКОРИТЬ ТЕМПЫ ПЕРЕХОДА ОТ МОДЕЛИ РАЗВИТИЯ, ОСНОВАННОЙ НА ФАКТОРАХ ПРОИЗВОДСТВА И ИНВЕСТИЦИЯХ, К ИННОВАЦИОННОЙ МОДЕЛИ РАЗВИТИЯ <i>(9 июня 2014 года)</i>	166
АКТИВНО ПРОДВИГАТЬ РЕВОЛЮЦИЮ В ЭНЕРГЕТИЧЕСКОМ ПРОИЗВОДСТВЕ И ПОТРЕБЛЕНИИ НАШЕЙ СТРАНЫ <i>(13 июня 2014 года)</i>	182

V. СТРОИТЕЛЬСТВО В КИТАЕ ПРАВОВОГО ГОСУДАРСТВА

ВЫСТУПЛЕНИЕ НА СОБРАНИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ ОБЩЕСТВЕННЫХ КРУГОВ ПЕКИНА ПО СЛУЧАЮ ТРИДЦАТИЛЕТИЯ СО ДНЯ ОБНАРОДОВАНИЯ И ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ ДЕЙСТВУЮЩЕЙ КОНСТИТУЦИИ <i>(4 декабря 2012 года)</i>	189
ТВЕРДО ОТСТАИВАТЬ ИНТЕГРИРОВАННОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО ПРАВОВОГО ГОСУДАРСТВА, ПРАВОВОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА И ПРАВОВОГО ОБЩЕСТВА <i>(23 февраля 2013 года)</i>	202
СОДЕЙСТВОВАТЬ ОБЩЕСТВЕННОМУ РАВНОПРАВИЮ И СПРАВЕДЛИВОСТИ, ГАРАНТИРОВАТЬ СПОКОЙНУЮ И БЛАГОПОЛУЧНУЮ ЖИЗНЬ НАРОДА <i>(7 января 2014 года)</i>	206

VI. СОЗДАНИЕ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРНОЙ ДЕРЖАВЫ

УСОВЕРШЕНСТВОВАТЬ ИДЕЙНУЮ И ПРОПАГАНДИСТСКУЮ РАБОТУ <i>(19 августа 2013 года)</i>	215
ОКАЗАТЬ МОЩНУЮ МОРАЛЬНУЮ ПОДДЕРЖКУ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КИТАЙСКОЙ МЕЧТЫ <i>(26 сентября 2013 года)</i>	221
ПОВЫСИТЬ «МЯГКУЮ СИЛУ» КУЛЬТУРЫ ГОСУДАРСТВА <i>(30 декабря 2013 года)</i>	223
КУЛЬТИВИРОВАТЬ И РАЗВИВАТЬ СТЕРЖНЕВЫЕ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЕ ЦЕННОСТИ <i>(24 февраля 2014 года)</i>	227

МОЛОДЕЖЬ ДОЛЖНА СОЗНАТЕЛЬНО ВОПЛОЩАТЬ В ЖИЗНЬ СТЕРЖНЕВЫЕ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЕ ЦЕННОСТИ (4 мая 2014 года)	231
КУЛЬТИВИРОВАТЬ В ЧЕЛОВЕКЕ И РЕАЛИЗОВАТЬ СТЕРЖНЕВЫЕ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЕ ЦЕННОСТИ С ДЕТСТВА (30 мая 2014 года)	250

VII. ПРОДВИЖЕНИЕ РАЗВИТИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ДЕЛ И РЕФОРМ СОЦИАЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ

ПРОДВИГАТЬ РАБОТЫ ПО ВЫВЕДЕНИЮ НАСЕЛЕНИЯ БЕДНЫХ РАЙОНОВ ИЗ НИЩЕТЫ К ДОСТАТКУ ПУТЕМ УСКОРЕННОГО РАЗВИТИЯ (29-30 декабря 2012 года)	261
ДАТЬ 1,3-МИЛЛИАРДНОМУ НАСЕЛЕНИЮ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЛУЧШИМ И БОЛЕЕ СПРАВЕДЛИВЫМ ОБРАЗОВАНИЕМ (25 сентября 2013 года)	263
УСКОРИТЬ СТРОИТЕЛЬСТВО СИСТЕМЫ ЖИЛИЩНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И СНАБЖЕНИЯ (29 октября 2013 года)	265
ВСЕГДА СТАВИТЬ НА ПЕРВОЕ МЕСТО БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНИ НАРОДНЫХ МАСС (24 ноября 2013 года)	269
ПРИЛАГАТЬ УСИЛИЯ ДЛЯ ПРЕВРАЩЕНИЯ КИТАЯ В СЕТЕВУЮ ДЕРЖАВУ (27 февраля 2014 года)	272
ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ КОНЦЕПЦИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, ИДТИ ПО ПУТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ С КИТАЙСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ (15 апреля 2014 года)	276
РЕШИТЕЛЬНО ЗАЩИЩАТЬ НАЦИОНАЛЬНУЮ БЕЗОПАСНОСТЬ И СОЦИАЛЬНУЮ СТАБИЛЬНОСТЬ (25 апреля 2014 года)	279

VIII. СТРОИТЕЛЬСТВО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

СОЗДАНИЕ БОЛЕЕ БЛАГОПРИЯТНЫХ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА КРАСИВОГО КИТАЯ (2 апреля 2013 года)	285
СТРЕМИТЬСЯ К НОВОЙ ЭПОХЕ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ (24 мая 2013 года)	287
ОСТАВИТЬ ПОТОМКАМ БЫТОВУЮ И ПРОИЗВОДСТВЕННУЮ СРЕДУ С ГОЛУБЫМ НЕБОМ, ЗЕЛЕНЫМИ ПОЛЯМИ И ЧИСТЫМИ ВОДАМИ (18 июля 2013 года)	291

IX. ПРОДВИЖЕНИЕ МОДЕРНИЗАЦИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЫ И АРМИИ

НЕПРЕРЫВНО ПРОДВИГАТЬ ВПЕРЕД СТРОИТЕЛЬСТВО СИСТЕМЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЫ И АРМИИ (16 ноября 2012 года)	295
СТРЕМИТЬСЯ К СТРОИТЕЛЬСТВУ КРЕПКОЙ ОБОРОНЫ И МОГУЧЕЙ АРМИИ (8,10 декабря 2012 года)	299

СТРОИТЬ НАРОДНУЮ АРМИЮ, ПОДЧИНЯЮЩУЮСЯ ПАРТИИ, СПОСОБНУЮ ПОБЕЖДАТЬ И ОБЛАДАЮЩУЮ ОБРАЗЦОВЫМ СТИЛЕМ
(11 марта 2013 года) 302

X. БОГАЩЕНИЕ КОНЦЕПЦИИ «ОДНА СТРАНА – ДВА СТРОЯ» НОВЫМ ПРАКТИЧЕСКИМ СОДЕРЖАНИЕМ И ПРОДВИЖЕНИЕ ПРОЦЕССА ОБЪЕДИНЕНИЯ РОДИНЫ

СУДЬБЫ СЯНГАНА, АОМЭНЯ И ВНУТРЕННИХ РАЙОНОВ РОДИНЫ ВСЕГДА НЕРАЗРЫВНО СВЯЗАНЫ
(20 декабря 2012 года, 18 марта и 18 декабря 2013 года) 307

СОВМЕСТНЫМИ УСИЛИЯМИ ОТКРОЕМ ПРЕКРАСНОЕ БУДУЩЕЕ КИТАЙСКОЙ НАЦИИ
(8 апреля и 6 октября 2013 года) 313

УРЕГУЛИРОВАТЬ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ДВУМЯ БЕРЕГАМИ ТАЙВАНЬСКОГО ПРОЛИВА, СТОЯ НА ВЫСОТЕ ИНТЕРЕСОВ ВСЕЙ КИТАЙСКОЙ НАЦИИ
(13 июня 2013 года) 318

ВМЕСТЕ ОСУЩЕСТВИМ КИТАЙСКУЮ МЕЧТУ О ВЕЛИКОМ ВОЗРОЖДЕНИИ КИТАЙСКОЙ НАЦИИ
(18 февраля 2014 года) 323

ВЗЯТЬ НА СЕБЯ ВАЖНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОТКРЫТИЕ НОВЫХ ГОРИЗОНТОВ МЕЖБЕРЕГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ И ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ВЕЛИКОГО ВОЗРОЖДЕНИЯ КИТАЙСКОЙ НАЦИИ
(7 мая 2014 года) 331

XI. ИДТИ ПО ПУТИ МИРНОГО РАЗВИТИЯ

ЕЩЕ ЛУЧШЕ И В ЕДИНОМ ПОРЯДКЕ ЗАНИМАТЬСЯ ВНУТРЕННИМ И МЕЖДУНАРОДНЫМ ПЛАНИРОВАНИЕМ, УКРЕПЛЯТЬ ФУНДАМЕНТ ДЛЯ МИРНОГО РАЗВИТИЯ
(28 января 2013 года) 337

ОТКРЫВАТЬ НОВЫЙ ПУТЬ ВЗАИМНОЙ ПОДДЕРЖКИ И СОВМЕСТНОГО ВЫИГРЫША
(19 июня 2013 года, 19 мая 2014 года) 341

СЛЕДОВАТЬ РАЗУМНОЙ, СОГЛАСОВАННОЙ И СБАЛАНСИРОВАННОЙ КОНЦЕПЦИИ ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
(24 марта 2014 года) 344

ЦИВИЛИЗАЦИЯ СТАНОВИТСЯ КРАСОЧНОЙ БЛАГОДАРЯ ОБМЕНУ, А БОГАЩАЕТСЯ ПУТЕМ ВЗАИМНОЙ УЧЕБЫ
(27 марта 2014 года) 351

ИДТИ ПО ПУТИ МИРНОГО РАЗВИТИЯ – УВЕРЕННОСТЬ И СОЗНАТЕЛЬНОСТЬ КИТАЙСКОГО НАРОДА В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЦЕЛИ СВОЕГО РАЗВИТИЯ
(28 марта 2014 года.) 359

XII. СОЗДАНИЕ МЕЖДЕРЖАВНЫХ ОТНОШЕНИЙ НОВОГО ТИПА

ИДТИ В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ, СОДЕЙСТВОВАТЬ МИРНОМУ РАЗВИТИЮ НА ПЛАНЕТЕ
(23 марта 2013 года) 367

О СОЗДАНИИ КИТАЙСКО-АМЕРИКАНСКИХ МЕЖДЕРЖАВНЫХ ОТНОШЕНИЙ НОВОГО ТИПА
(7 июня 2013 года) 378

СОЗДАТЬ МОСТ ДРУЖБЫ И СОТРУДНИЧЕСТВА В ЕВРАЗИИ
(1 апреля 2014 года) 382

ХІІІ. НАЛАЖИВАНИЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ С СОСЕДНИМИ СТРАНАМИ

СОВМЕСТНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО «ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОЯСА ШЕЛКОВОГО ПУТИ» <i>(7 сентября 2013 года)</i>	387
СОВМЕСТНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО «МОРСКОГО ШЕЛКОВОГО ПУТИ» XXI ВЕКА <i>(3 октября 2013 года)</i>	394
СЛЕДОВАНИЕ КОНЦЕПЦИИ «БЛИЗОСТИ, ИСКРЕННОСТИ, ВЗАИМНОЙ ВЫГОДЫ И ИНКЛЮЗИВНОСТИ» В ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ С СОПРЕДЕЛЬНЫМИ СТРАНАМИ <i>(24 октября 2013 года)</i>	400

ХІV. УКРЕПЛЕНИЕ СПЛОЧЕННОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА С РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ

МЫ ВСЕГДА БУДЕМ НАДЕЖНЫМИ ДРУЗЬЯМИ И ИСКРЕННИМИ ПАРТНЕРАМИ <i>(25 марта 2013 года)</i>	409
СТИМУЛИРОВАТЬ НОВОЕ, ЕЩЕ БОЛЬШЕЕ РАЗВИТИЕ КИТАЙСКО-ЛАТИНОАМЕРИКАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ <i>(5 июня 2013 года)</i>	421
РАЗВИВАТЬ ДУХ ШЕЛКОВОГО ПУТИ И УГЛУБЛЯТЬ КИТАЙСКО-АРАБСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО <i>(5 июня 2014 года)</i>	424

ХV. АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ В МНОГОСТОРОННИХ ДЕЛАХ

СПЛОЧЕННОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СОВМЕСТНОЕ РАЗВИТИЕ <i>(27 марта 2013 года)</i>	437
СОВМЕСТНОЕ СОЗДАНИЕ ПРЕКРАСНОГО БУДУЩЕГО АЗИИ И МИРА <i>(7 апреля 2013 года)</i>	443
СОВМЕСТНОЕ СОХРАНЕНИЕ И РАЗВИТИЕ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ ОТКРЫТОГО ТИПА <i>(5 сентября 2013 года)</i>	452
РАЗВИВАТЬ «ШАНХАЙСКИЙ ДУХ» И СОДЕЙСТВОВАТЬ СОВМЕСТНОМУ РАЗВИТИЮ <i>(13 сентября 2013 года)</i>	458
УГЛУБИТЬ РЕФОРМЫ И ОТКРЫТОСТЬ, СОВМЕСТНО СОЗДАТЬ ПРЕКРАСНЫЙ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКИЙ РЕГИОН <i>(7 октября 2013 года)</i>	464
АКТИВНО УТВЕРДИТЬ КОНЦЕПЦИЮ АЗИАТСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, ВМЕСТЕ СОЗДАТЬ НОВУЮ ОБСТАНОВКУ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА <i>(21 мая 2014 года)</i>	479

ХVІ. УКРЕПЛЕНИЕ СВЯЗИ ПАРТИИ С НАРОДНЫМИ МАССАМИ

СТРОГО СОБЛЮДАТЬ ТРУДОЛЮБИЕ И БЕРЕЖЛИВОСТЬ, ВЫСТУПАТЬ ПРОТИВ ТРАНЖИРСТВА И РАСТОЧИТЕЛЬНОСТИ <i>(17 января и 22 февраля 2013 года)</i>	491
ЛИНИЯ МАСС – ЛИНИЯ ЖИЗНИ И ОСНОВНАЯ ЛИНИЯ РАБОТЫ ПАРТИИ <i>(18 июня 2013 года)</i>	494

ТОЧНО ОСОЗНАВАТЬ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО И ЦЕЛИ ВОСПИТА-
ТЕЛЬНОЙ ПРАКТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПАРТИИ В ДУХЕ ЛИНИИ МАСС
(18 июня 2013 года) 505

УТВЕРДИТЬ И РАЗВИВАТЬ СТИЛЬ РАБОТЫ ПАРТИИ «ТРИ СТРОГОСТИ И ТРИ ПО-
ДЕЛОВОМУ»
(9 марта 2014 года) 516

XVII. УСИЛЕНИЕ БОРЬБЫ С КОРРУПЦИЕЙ И ЗА НЕПОДКУПНОСТЬ АППАРАТА

ОГРАНИЧИТЬ ВЛАСТЬ РАМКАМИ УСТАНОВЛЕННЫХ НОРМ
(22 января 2013 года) 521

С ПОМОЩЬЮ ИСТОРИЧЕСКОЙ МУДРОСТИ ПРОДВИГАТЬ БОРЬБУ С КОРРУПЦИ-
ЕЙ И ЗА НЕПОДКУПНОСТЬ АППАРАТА
(19 апреля 2013 года) 528

ПРОДВИГАТЬ ВГЛУБЬ СТРОИТЕЛЬСТВО ПАРТИЙНОГО СТИЛЯ И БОРЬБУ
С КОРРУПЦИЕЙ
(14 января 2014 года) 533

XVIII. ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ ПАРТИЙНОГО РУКОВОДСТВА

РАСПРОСТРАНЯТЬ ДУХ «ЗАБИВАНИЯ ГВОЗДЕЙ» И ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО ПРЕ-
ТВОРЯТЬ В ЖИЗНЬ ХОРОШИЙ ПЛАН НА БУДУЩЕЕ
(28 февраля 2013 года) 541

ИДТИ К БУДУЩЕМУ С ПОМОЩЬЮ УЧЕБЫ
(1 марта 2013 года) 544

УПРАВЛЕНИЕ ВЕЛИКОЙ ДЕРЖАВОЙ ПОДОБНО ПРИГОТОВЛЕНИЮ УХИ ИЗ МЕЛ-
КОЙ РЫБЕШКИ
(19 марта 2013 года) 556

ВСЕМИ СИЛАМИ ПОДГОТОВИТЬ И ПОДБИРАТЬ ХОРОШИХ КАДРОВ, НУЖНЫХ
ПАРТИИ И НАРОДУ
(28 июня 2013 года) 559

ПОСЛЕСЛОВИЕ

«НАРОДНЫЕ МАССЫ – ИСТОЧНИК НАШЕЙ СИЛЫ»
– О ГЕНЕРАЛЬНОМ СЕКРЕТАРЕ ЦК КПК СИ ЦЗИНЬПИН 575

ИНДЕКС 613

I
ОТСТАИВАНИЕ И РАЗВИТИЕ
СОЦИАЛИЗМА
С КИТАЙСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ

РЕАЛИЗАЦИЯ ЧАЯНИЙ НАРОДА О ПРЕКРАСНОЙ ЖИЗНИ ЕСТЬ НАША ЦЕЛЬ*

(15 ноября 2012 года)

Наши друзья-журналисты проделали огромную работу по освещению работы XVIII съезда КПК, передавая миру «голос Китая». Позвольте мне от имени секретариата съезда выразить всем вам искреннюю благодарность.

Только что мы провели первое пленарное заседание членов ЦК КПК 18-го созыва, выбрали новое руководство Центрального Комитета, я избран генеральным секретарем ЦК КПК. От имени членов нового руководства ЦК КПК выражаю всем членам партии благодарность за оказанное доверие, и также готовность делать все от себя зависящее, чтобы оправдать ваше высокое доверие и с честью выполнить свою миссию.

Важная миссия, возложенная на нас всеми членами партии, а также надежды всего многонационального народа нашей страны являются огромным вдохновением для достойного выполнения нами работы, и в то же время являются большой ответственностью, легшей на наши плечи.

Эта большая ответственность – ответственность перед своей нацией. Наша нация – великая нация. В пятитысячелетнем процессе исторического развития нашей цивилизации китайская нация внесла немеркнущий вклад на благо развития всей человеческой цивилизации в целом. В период новой истории она пережила неисчислимые горести и страдания и почти совсем

* Из главной части выступления Си Цзиньпина во время встречи членов Постоянного Комитета ЦК КПК 18-го созыва с китайскими и зарубежными корреспондентами.

подошла к смертельной черте. С тех самых пор бесчисленные благородные мужья и самоотверженные патриоты поднимались на борьбу за осуществление великого возрождения китайской нации, но терпели при этом поражение за поражением. С момента своего образования Коммунистическая партия Китая начала объединять вокруг себя народ и вести его на самоотверженную борьбу, и старый Китай, бедный и отсталый, стал превращаться в Новый Китай, изо дня в день идущий по пути богатства, могущества и процветания. На пути к великому возрождению перед китайской нацией открылись невиданные доселе блестящие перспективы. И наш долг состоит в том, чтобы, сплачивая все народы страны вокруг партии и ведя их за собой, принять историческую эстафету и продолжить упорную борьбу во имя великого возрождения китайской нации, дать китайской нации занять прочное и достойное место в семье мировых наций, вносить новый и более весомый вклад на благо человечества.

Эта большая ответственность – ответственность перед народом. Наш народ – великий народ. В ходе длительного исторического процесса китайский народ своим трудолюбием, мужеством и мудростью возвел прекрасный общий дом, в котором бок о бок живут в мире и согласии разные национальности, создал замечательную древнюю и вечно молодую культуру. Наш народ страстно любит жизнь, он рассчитывает на более качественное образование, на более стабильную работу, на доходы, более полно удовлетворяющие его потребности, на более надежное социальное обеспечение, на более квалифицированное медицинское обслуживание, на более комфортабельные жилищные условия и на более чистую окружающую среду. Наш народ желает, чтобы дети могли расти в лучших условиях, а также чтобы иметь прекрасную работу и счастливую жизнь. И осуществление мечты народа жить лучше – цель нашей борьбы. Все счастье на земле достигается только при опоре на усердный труд. Наша ответственность состоит в том, чтобы сплотить и повести за собой всю партию и весь многонациональ-

ный народ нашей страны на дальнейшее раскрепощение сознания, отстаивание политики реформ и открытости, непрерывное освобождение и развитие общественных производительных сил, усиленное решение возникающих у народных масс жизненных трудностей, и на то, чтобы твердо и неизменно идти по пути, ведущий к всеобщей зажиточности.

Эта большая ответственность – ответственность перед партией. Наша партия – это политическая партия, которая всем сердцем и всеми помыслами служит народу. Партия, ведущая за собой народ, добилась успехов, работы уже приковавших к себе взоры мира. Мы вполне имеем основания гордиться этим, однако мы гордимся, но не довольствуемся на достигнутой мы ни в коем случае не будем поживать на лаврах. В новой ситуации наша партия находится перед лицом многих суровых вызовов, внутри партии существует множество требующих скорейшего решения вопросов. В особенности необходимо приложить огромные усилия к решению вопросов коррупции и разложения, оторванности от масс, формализма и бюрократизма, наблюдающихся среди партийных кадровых работников. Вся партия должна быть настороже. Чтобы ковать железо, необходимо и самому быть крепким как сталь. Наша ответственность состоит в том, чтобы вместе со всеми партийными товарищами настоять на усилении партийного надзора над партаппаратом, на ведении партийного строительства со всей серьезностью, на действенном решении существующих в самой себе наиболее острых проблем, на эффективном улучшении – стиля работы, на укреплении тесной связи с массами, что сделает нашу партию постоянно сильным руководящим ядром дела социализма с китайской спецификой.

Народ – творец истории, а массы – подлинные герои. Народные массы – источник нашей силы. Мы хорошо знаем, что силы одного человека ограничены, но если мы сплываемся воедино, если действуем заодно, то у нас не будет непреодолимых трудностей. Время работы для каждого человека ограниче-